

Službeni list

Europske unije

L 64



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Godište 63.

3. ožujka 2020.

Sadržaj

II. *Nezakonodavni akti*

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

- ★ Odluka Vijeća (EU) 2020/276 od 17. veljače 2020. o sklapanju Protokola između Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške uz Sporazum između Europske zajednice i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Islandu ili Norveškoj s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona 1
- ★ Protokol između Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške uz Sporazum između Europske zajednice i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Islandu ili Norveškoj s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona 3

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

II

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA (EU) 2020/276

od 17. veljače 2020.

o sklapanju Protokola između Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške uz Sporazum između Europske zajednice i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Islandu ili Norveškoj s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 87. stavak 2. točku (a) i članak 88. stavak 2. prvi podstavak točku (a), u vezi s člankom 218. stavkom 6. točkom (a),

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

uzimajući u obzir suglasnost Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

budući da:

- (1) U skladu s Odlukom Vijeća (EU) 2019/394 ⁽²⁾ Protokol između Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške uz Sporazum između Europske zajednice i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Islandu ili Norveškoj s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona („Protokol”) potpisan je 24. listopada 2019., podložno njegovu kasnijem sklapanju.
- (2) Kako bi se podržala i ojačala policijska suradnja između nadležnih tijela država članica te nadležnih tijela Islanda i Norveške u svrhu sprečavanja, otkrivanja i istrage terorističkih kaznenih djela i drugih teških kaznenih djela, potrebno je sudjelovanje Unije kako bi se omogućilo da Island i Norveška sudjeluju u aspektima Eurodaca povezanim s kaznenim progonom.
- (3) Protokol bi trebalo odobriti.
- (4) Uredba (EU) br. 603/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾ obvezujuća je za Ujedinjenu Kraljevinu i Irsku te one stoga sudjeluju u donošenju ove Odluke.

⁽¹⁾ Suglasnost od 15. siječnja 2020. (još nije objavljena u Službenom listu).

⁽²⁾ Odluka Vijeća (EU) 2019/394 od 7. ožujka 2019. o potpisivanju, u ime Europske unije, Protokola između Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške uz Sporazum između Europske zajednice i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Islandu ili Norveškoj s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona (SL L 71, 13.3.2019., str. 7.).

⁽³⁾ Uredba (EU) br. 603/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2013. o uspostavi sustava „Eurodac” za usporedbu otisaka prstiju za učinkovitu primjenu Uredbe (EU) br. 604/2013 o utvrđivanju kriterija i mehanizama za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je u jednoj od država članica podnio državljani treće zemlje ili osoba bez državljanstva i o zahtjevima za usporedbu s podacima iz Eurodaca od strane tijela kaznenog progona država članica i Europolu u svrhu kaznenog progona te o izmjeni Uredbe (EU) br. 1077/2011 o osnivanju Europske agencije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (SL L 180, 29.6.2013., str. 1.).

- (5) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola br. 22 o stajalištu Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, Danska ne sudjeluje u donošenju ove Odluke te ona za nju nije obvezujuća niti se na nju primjenjuje,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Protokol između Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške uz Sporazum između Europske zajednice i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Islandu ili Norveškoj s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona odobrava se u ime Unije (*)

Članak 2.

Predsjednik Vijeća u ime Unije šalje obavijest predviđenu u članku 4. stavku 1. Protokola.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. veljače 2020.

Za Vijeće
Predsjednik
J. BORRELL FONTELLES

(*) Tekst Protokola objavljen je u SL L 64, 3.3.2020., str. 3.

PROTOKOL

između Europske unije, Islanda i Kraljevine Norveške uz Sporazum između Europske zajednice i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o kriterijima i mehanizmima za utvrđivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Islandu ili Norveškoj s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona

EUROPSKA UNIJA

i

ISLAND

i

KRALJEVINA NORVEŠKA

dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je 19. siječnja 2001. potpisan Sporazum između Europske zajednice i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o kriterijima i mehanizmima za određivanje države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil podnesenog u državi članici ili u Islandu ili u Norveškoj ⁽¹⁾ (dalje u tekstu: „Sporazum od 19. siječnja 2001.”),

PODSJEĆAJUĆI da je 26. lipnja 2013. Europska unija (dalje u tekstu „Unija”) donijela Uredbu (EU) br. 603/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾,

PODSJEĆAJUĆI da postupci za usporedbu i slanje podataka u svrhu kaznenog progona kako su utvrđeni u Uredbi (EU) br. 603/2013 ne predstavljaju novi akt ili mjeru u vezi s Eurodacom u smislu Sporazuma od 19. siječnja 2001.,

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi Protokol trebalo potpisati između Unije i Islanda i Kraljevine Norveške (dalje u tekstu „Norveška”) kako bi se Islandu i Norveškoj omogućilo sudjelovanje u aspektima Eurodaca povezanima s kaznenim progonom i time omogućilo određenim tijelima kaznenog progona Islanda i Norveške da zatraže usporedbu podataka o otiscima prstiju koje druge države sudionice šalju u središnji sustav Eurodaca,

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi se primjenom Uredbe (EU) br. 603/2013 u svrhu kaznenog progona u Islandu i Norveškoj trebalo omogućiti i određenim tijelima kaznenog progona drugih država sudionica i Europolu da zatraže usporedbu podataka o otiscima prstiju koje Island i Norveška šalju u središnji sustav Eurodaca,

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi obrada osobnih podataka koju provode određena tijela kaznenog progona država sudionica u svrhu sprečavanja, otkrivanja i istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela u skladu s ovim Protokolom trebala podlijegati standardu zaštite osobnih podataka u okviru njihova nacionalnog zakonodavstva koji je u skladu s Direktivom (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾,

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi se trebali primjenjivati i dodatni uvjeti utvrđeni u Uredbi (EU) br. 603/2013 u vezi s obradom osobnih podataka koju provode određena tijela država sudionica i Europol u svrhu sprečavanja, otkrivanja ili istrage terorističkih kaznenih djela ili drugih teških kaznenih djela,

⁽¹⁾ SL EU L 93, 3.4.2001., str. 40.

⁽²⁾ Uredba (EU) br. 603/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2013. o uspostavi sustava „Eurodac” za usporedbu otisaka prstiju za učinkovitu primjenu Uredbe (EU) br. 604/2013 o utvrđivanju kriterija i mehanizama za određivanje države članice odgovorne za razmatranje zahtjeva za međunarodnu zaštitu koji je u jednoj od država članica podnio državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva i o zahtjevima za usporedbu s podacima iz Eurodaca od strane tijela kaznenog progona država članica i Europolu u svrhu kaznenog progona te o izmjeni Uredbe (EU) br. 1077/2011 o osnivanju Europske agencije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (SL EU L 180, 29.6.2013., str. 1.).

⁽³⁾ Direktiva (EU) 2016/680 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhu sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenih sankcija i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Okvirne odluke Vijeća 2008/977/PUP (SL EU L 119, 4.5.2016., str. 89.).

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi pristup određenih tijela Islanda i Norveške trebalo dozvoliti samo pod uvjetom da usporedbe s nacionalnim bazama podataka o otiscima prstiju države koja podnosi zahtjev i sa sustavima za automatsku identifikaciju otisaka prstiju svih drugih država sudionica u okviru Odluke Vijeća 2008/615/PUP ⁽⁴⁾ nisu dovele do utvrđivanja identiteta ispitanika. Tim uvjetom zahtijeva se da država koja podnosi zahtjev provede usporedbe sa sustavima za automatsku identifikaciju otisaka prstiju svih ostalih država sudionica u okviru te odluke koji su tehnički dostupni, osim ako ta država koja podnosi zahtjev može prikazati postojanje utemeljenih razloga na temelju kojih se smatra da usporedba s takvim sustavima ne bi dovela do utvrđivanja identiteta ispitanika. Takvi opravdani razlozi posebno postoje kada određeni slučaj nije operativno ni u smislu istrage povezan s pojedinom državom sudionicom. Tim uvjetom zahtijeva se prethodna pravna i tehnička provedba te odluke u državi koja podnosi zahtjev u vezi s daktiloskopskim podacima jer provjera u sustavu Eurodac u svrhu kaznenog progona ne bi trebala biti dopuštena ako prvo nisu poduzeti navedeni koraci,

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi prije pretraživanja Eurodaca, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti za usporedbu, određena tijela Islanda i Norveške trebala pretražiti i vizni informacijski sustav u okviru Odluke Vijeća 2008/633/PUP ⁽⁵⁾,

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi se mehanizmi u vezi s novim zakonodavstvom i novim aktima ili mjerama kako je propisano Sporazumom od 19. siječnja 2001., uključujući ulogu Zajedničkog odbora osnovanog na temelju Sporazuma od 19. siječnja 2001., trebali primjenjivati na sve novo zakonodavstvo i nove akte ili mjere s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

1. Island provodi Uredbu (EU) br. 603/2013 u vezi s usporedbom podataka o otiscima prstiju s onima pohranjenima u središnjem sustavu Eurodaca u svrhu kaznenog progona kako je definiran u članku 2. stavku 1. točki i. te uredbe te je primjenjuje u svojim odnosima s Norveškom i s drugim državama sudionicama.
2. Norveška provodi Uredbu (EU) br. 603/2013 u vezi s usporedbom podataka o otiscima prstiju s onima pohranjenima u središnjem sustavu Eurodaca u svrhu kaznenog progona te je primjenjuje u svojim odnosima s Islandom i s drugim državama sudionicama.
3. Države članice Unije osim Danske smatraju se državama sudionicama u smislu stavaka 1. i 2. ovog članka. One na Island i Norvešku primjenjuju odredbe Uredbe (EU) br. 603/2013 koje se odnose na pristup tijela kaznenog progona.
4. Danska, Švicarska i Lihtenštajn smatraju se državama sudionicama u smislu stavaka 1. i 2. u onoj mjeri u kojoj se u njihovim sporazumima koji su slični ovom Protokolu i koji se primjenjuju između njih i Unije Island i Norveška priznaju kao države sudionice.

Članak 2.

Ovaj Protokol ne stupa na snagu sve dok odredbe Direktive (EU) 2016/680 u pogledu obrade osobnih podataka, kao i uvjeti utvrđeni u Uredbi (EU) br. 603/2013 u pogledu te obrade, ne budu provedeni i primjenjeni od strane Islanda i Norveške u vezi s obradom osobnih podataka koju provode njihova određena tijela u svrhe utvrđene u članku 1. stavku 2. te uredbe.

Članak 3.

Odredbe Sporazuma od 19. siječnja 2001. u vezi s novim zakonodavstvom i novim aktima ili mjerama, uključujući one koje se odnose na Zajednički odbor osnovan na temelju Sporazuma od 19. siječnja 2001., primjenjuju se na sve novo zakonodavstvo i nove akte ili mjere s obzirom na pristup Eurodacu u svrhu kaznenog progona.

⁽⁴⁾ Odluka Vijeća 2008/615/PUP od 23. lipnja 2008. o produblivanju prekogranične suradnje, posebno u suzbijanju terorizma i prekograničnog kriminala (SL EU L 210, 6.8.2008., str. 1.).

⁽⁵⁾ Odluka Vijeća 2008/633/PUP od 23. lipnja 2008. o pristupu određenih tijela država članica i Europolu viznom informacijskom sustavu (VIS) za traženje podataka u svrhu sprečavanja, otkrivanja i istraga terorističkih kaznenih djela i ostalih teških kaznenih djela (SL EU L 218, 13.8.2008., str. 129.).

Članak 4.

1. Stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Protokol. O ratifikaciji ili odobrenju obavješćuje se glavnog tajnika Vijeća Europske unije, koji je depozitar ovog Protokola.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon što depozitar primi obavijest iz stavka 1. od Unije i barem jedne od ostalih stranaka.
3. Ovaj se Protokol ne primjenjuje na Island sve dok Island ne provede poglavlje 6. Odluke 2008/615/PUP i dok se postupci ocjene iz poglavlja 4. Priloga Odluci 2008/616/PUP ⁽⁶⁾ ne dovrše u vezi s daktiloskopskim podacima u pogledu Islanda.
4. Ovaj se Protokol ne primjenjuje na Norvešku sve dok Norveška ne provede poglavlje 6. Odluke 2008/615/PUP i dok se postupci ocjene iz poglavlja 4. Priloga Odluci 2008/616/PUP ne dovrše u vezi s daktiloskopskim podacima u pogledu Norveške.

Članak 5.

1. Svaka stranka može se povući iz ovog Protokola slanjem izjave u pisanom obliku depozitaru. Ta izjava proizvodi učinke šest mjeseci nakon polaganja.
2. Ovaj Protokol prestaje proizvoditi učinke ako se Unija ili Island i Norveška iz njega povuku.
3. Ovaj Protokol prestaje proizvoditi učinke u pogledu Islanda ako Sporazum od 19. siječnja 2001. prestane proizvoditi učinke u pogledu Islanda.
4. Ovaj Protokol prestaje proizvoditi učinke u pogledu Norveške ako Sporazum od 19. siječnja 2001. prestane proizvoditi učinke u pogledu Norveške.
5. Ako se jedna stranka povuče iz ovog Protokola ili se on privremeno ukine ili otkáže u odnosu na jednu stranku, to ne utječe na nastavak primjene Sporazuma od 19. siječnja 2001.

Članak 6.

Ovaj je Protokol sastavljen u jednom izvorniku na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom, islandskom i norveškom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

Izvornik se polaže kod depozitara, koji izdaje ovjerenu presliku za svaku od stranaka.

⁽⁶⁾ Odluka Vijeća 2008/616/PUP od 23. lipnja 2008. o provedbi Odluke 2008/615/PUP o produbljanju prekogranične suradnje, posebno u suzbijanju terorizma i prekograničnog kriminala (SL EU L 210, 6.8.2008., str. 12.).

Съставено в Брюксел на двадесет и четвърти октомври две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de octubre de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého čtvrtého října dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende oktober to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Oktober zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of October in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre octobre deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset četvrtog listopada godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro ottobre duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmit ceturtajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų spalio dvidešimt ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkilencedik év október havának huszonnegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbgha u ghoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, vierentwintig oktober tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czwartego października roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de outubro de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și patru octombrie două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho štvrtého oktobra dvetisícdevätnásť.

V Bruslju, dne štiriindvajsetega oktobra leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäneljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde oktober år tjugohundranitton.

Gjört í Brussel 24. október 2019.

Utfærdiget i Brussel den tjuufjerde oktober i år totusen og nitten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Fyrir hönd Evrópusambandsins
 For Den europeiske union

За Исландия
 Por Islandía
 Za Island
 For Island
 Für Island
 Islandi nimel
 Για την Ισλανδία
 For Iceland
 Pour l'Islande
 Za Island
 Per l'Islanda
 Islandes vārdā –
 Islandijos vardu
 Izland részéről
 Għall-Iżlanda
 Voor IJsland
 W imieniu Islandii
 Pela Islândia
 Pentru Islanda
 Za Island
 Za Islandijo
 Islannin puolesta
 För Island
 Fyrir hönd Íslands
 For Island

За Кралство Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Għar-Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
 For Kongeriket Norge

REYNOLDS & REYNOLDS

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)

ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR